

Valentin Dubovskoy

קדושה
Q'DUSHA

הלל
HALEL

Cantatas for soloists and male choir

Валентин Дубовской

קדושה
СВЯТОСТЬ

הלל
СЛАВОСЛОВИЕ

Кантаты для солистов и мужского хора

קדושה
Q'DUSHA
СВЯТОСТЬ

3

f $\text{♩} = 100$ *p*

T
NA - A - RI - TZ' - CHO VE - NAQ - DI-SH' - CHO K' - SO - ED SI - YACH

B
NA - A - RI - TZ' - CHO VE - NAQ - DI-SH' - CHO K' - SO - ED SI - YACH

4 *f* *p*

T
SAR - FEY QO-DEYSH HA-MAQ-DI - SHIM SHIM-CHO BA-QO-DEYSH HA - MAQ-DI - SHIM SHIM-

B
SAR-FEY QO-DEYSH HA-MAQ-DI-SHIM SHIM-CHO QO-DEYSH HA - MAQ - SHIM SHIM-

8 KA-KO - SUV

T
CHO BA-QO-DEYSH KA-KO-SUV KA-KO-SUV AL YAD AL YAD N' - VI E - CHO V'-QOY-

B
CHO BA-QO-DEYSH KA-KO-SUV KA-KO-SUV AL YAD AL YAD N' - VI - E - CHO

13 *Tenor solo f* **Meno mosso**

T
RO ZE EL ZE ZE EL ZE V'-YO-MAR V' - YO - MAR

B
V'-QOY-RO ZE ZE EL ZE V'-YO-MAR V' - YO-MAR

QO - DOYSH QO -

18

DOYSH QO - DOYSH A - DO - NOY TZ'-VO - OYS M' - LOY KOL - HO - O -

27

f $\text{♩} = 140$

RETZ K' - VOY - DOY K' - VOY - DOY K' - VOY - DOY K' - K' - VOY - DOY K' - VOY - DOY

33

VOY - DOY MO-LEY OY - LOM M'-SHOR - SOW SHO - A - LIM SHO - A-LIM ZE LO - K'VOY-DOY MO-LEY OY - LOM M'-SHOR-SOW SHO-A - LIM K'VOY-DOY MO-LEY OY - LOM M'-SHOR-SOW SHO-A - LIM

38

1. 2. *mp*

ZE K' - ZE K' - VOY-DOY MO - LEY OY - LOM K' - ZE LO-ZE LO-ZE ZE LO-ZE PA BA PA PA PA BA OY - LOM PA BA PA PA PA OY - LOM

42

VOY-DOY MO-LEY OY - LOM OY - LOM M'-SHOR-SOW SHO - A - LIM M' -

PA PA BA PA PA PA PA OY - LOM PA PA BA

45

SHOR-SOW SHO-A-LIM ZE ZE ZE LO - ZE K' - ZE

PA PA BA PA PA PA PA PA PA PA PA ZE LO-ZE LO-ZE PA ZE LO-ZE

49

AY-YEY M'- QOYMM'- QOYM K'-VOY - DOY AY-YEY M'- QOYMM'- QOYM K'-VOY - DOY

AY-YEY M'- QOYMM'- QOYM K'-VOY - DOY AY-YEY M'- QOYMM'- QOYM K'-VOY - DOY

53

SH'MA IS-RO - EL A-DO-NOY E-LO-HEY - NU A-DO-NOY E - CHOD

SH'MA IS-RO - EL A-DO-NOY E-LO-HEY - NU A-DO-NOY E - CHOD

59

HU HU E - LO-HEY-NU HU O - VI - NU HU HU HU MAL-KEY-NU

A O - VI-NU A

6
65

HU MO-SHI-EY - NU W' - HU YASH-MI-EY - NU B' - RA - HA - MOW W' -

B' - RA - HA - MOW

B' - RA - HA - MOW

69

HU YASH-MI-EY - NU B' - RA - HA - MOW SHEY - NIS SHEY - NIS L' - EY-NEY KOL -

A B' - RA - HA - MOW A

A B' - RA - HA - MOW A

74

CHOY HU O - VI - NU

HU HU E - LO-HEY-NU A HU HU HU MAL-KEY - NU

HU HU E - LO-HEY-NU A O - VI - NU HU HU HU MAL-KEY - NU

80

HU MO-SHI-EY - NU

A W' - HU YASH-MI-EY - NU B' - RA - HA - MOW W' -

A W' - HU YASH-MI-EY - NU B' - RA - HA - MOW W' -

84 *mp*

SHEY - NIS SHEY - NIS L' -

T HU YASH-MI - EY - NU B' - RA - HA - MOW A

B HU YASH-MI - EY - NU B' - RA - HA - MOW A

88 **Molto rit.**

EY - NEY KOL - CHOY

T L' - EY - NEY KOL - CHOY

B L' - EY - NEY KOL - CHOY

נַעֲרִי אֶרֶץ וְנִקְדִּישֶׁהָ כְּסֹד שִׁיחַ שְׂרָפִי קֹדֶשׁ הַמִּקְדָּשִׁים שְׁמָהּ בְּקֹדֶשׁ כְּכֹתוֹב עַל יַד נְבִיאָהּ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאֵמַר:	NAARITZ'CHO VENAQDISH'CHO K'SOED SIYACH SARFEY QODEYSH HAMAQDISHIM SHIMCHO BAQODEYSH KAKOSUV AL YAD N'VIECHO V'QOYRO ZE EL ZE V'YOMAR	Превознесём Тебя и воспоём мы святость Твою подобно тому, как [восхваляет Тебя] хор святых срафим в своих молитвах, твоекратно провозглашая Твою святость, как написано пророком Твоим: «Они обращались друг к другу и возглашали:
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ אֱבָאוֹת מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:	QODOYSH QODOYSH QODOYSH ADONUY TZ'VOOYS M'LOY KOL-HOORETZ K'VOYDOY	Свят, свят, свят Господь воинств! Вся земля полна славы Его!»
כְּבוֹדוֹ מֶלֶךְ עוֹלָם מְשֻׁרְתִּי שׁוֹאֵלָם זֶה לָזֶה אֵי־הָ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ. לְעִמָּתָם בְּרוּךְ יְאֵמְרוּ:	K'VOYDOY MOLEY OYLOM M'SHORSOW SHOALIM ZE LOZE AYYEY M'QOYM K'VOYDOY L'UMMOSOM BORUCH YOYMEYRU	Славой Его наполнен мир, ангелы – служители Его спрашивают друг друга: «Где обитель славы Его?»
בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ:	BORUCH K'VOD ADONUY MIMQOMO	Подобно им [офаним и святые хайот] говорят: «Благословенна». «Да будет благословенна слава Господа, где бы ни была обитель её».

מִמְקוֹמוֹ הוּא יָפֹן בְּרַחֲמִים וְיִחוּן עַם הַמִּיחָדִים שְׁמוֹ עָרֵב וְבִקֹּר בְּכָל-יּוֹם תַּמִּיד פֶּעַמִּים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד: הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אֲבִינוּ הוּא מַלְכֵנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יִשְׁמָעֵנוּ בְּרַחֲמֵינוּ שְׁנִית לְעֵינֵי כָל-יְהוּ לְהִיּוֹת לָכֶם לְאַלֹהִים: אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם:	MIMQOMO HU YIFEYN B'RACHAMIM V'YUCHOYN AM HAMMEYACHADIM SHMO EREV WOVOQER B'CHOL-YOYM TOMID PAAMAYIM B'AHAVOY SH'MA OYMRIM SH'MA ISROEL ADONAY ELOHEYNU ADONAY ECHOD HU ELOHEYNU HU OVINU HU MALKEYNU HU MOSHIEYNU W'HU YASHMIEYNU B'RAHAMOW SHEYNIS L'EYNEY KOL-CHOY LIHYOYS LOCHEM LELOHIM ANI ADONAY ELOHEYSCHEM	Из обители, где пребывает, обратится Он милостиво [к своему народу], и сжалится над народом, провозглашающим по утрам и вечерам, что Он – один, изо дня дня в день, постоянно, дважды [в день] произнося с любовью: «Слушай...» «Слушай, Израиль: Господь – Бог наш, Господь один!» Он – наш Бог, Он – наш отец, Он – наш владыка, Он – наш спаситель; и по милости Своей, возвестит Он нам вновь на глазах у всех живущих: Я – Господь, Бог Ваш".
--	--	---

Произнося Кдушу следует стоять прямо, плотно сдвинув ноги; нельзя отвлекаться. При произнесении слов "свят, свят, свят" надо трижды подняться на носках; необходимо подняться на носках и во время произнесения слов "Да будет благословенна".

הלל
HALEL
СЛАВОСЛОВІЕ
1. BARUCH...HALELUYA
ברוך...הללויה

$\text{♩} = 99$ ***f*** **rubato**

BA - RUCH A - TA A-DO-NAY E-LO-HEY - NU ME-LECH HA - O -

5 ***mp*** **rit.**

LAM A - SHER KID-SHA - NU BE-MITZ-VO-TAV VE-TZI - VA - NU LI-KRO ET HA-HA -

T ***mp*** A

B ***mp*** A

9 $\text{♩} = 130$

LEL.

f

HA - LE - LU AV-DEY
HA - LE - LU AV-DEY

HA - LE - LU - YA HA - LE - LU - YA HA - LE - LU - YA HA - LE - LU - YA HA - LE - LU - YAHA - LE - LU-YA

HA-LE-LU-YA HA-LE-LU-YA

12

A-DO - NAY HA-LE - LU ET SHEM A-DO - NAY
A-DO - NAY HA-LE - LU ET SHEM A-DO - NAY

HA-LE-LU - YAHA-LE - LU-YA HA-LE-LU - YAHA-LE - LUYA HA-LE-LU - YAHA-LE - LU-YA

15

YE-HI SHEM A-DO-NAY ME-VO - RACH VE - AD O-LAM.

YE-HI SHEM A-DO-NAY ME-VO - RACH ME-A-TA VE - AD O-LAM. HALE - LU AV-DEY

19

T: HA-LE-LU HA-LE-LU YE-HI SHEM A - DO-NAY

B: A-DO - NAY HALE - LU ET SHEM A-DO - NAY YE-HI SHEM A - DO-NAY

23

T: ME-VO - RACH VE-AD O - LAM. HA - LE-LU AV-DEY A - DO-NAY HA-LE-LU -

B: ME-VO-RACH ME-A-TA VE-AD O - LAM. HA-LE-LU -

27

T: HA - LE - LU ET SHEM A - DO - NAY MI - MIZ - RACH SHE-MESH

B: YA A A MI - MIZ-RACH

30

T: AD ME - VO - O ME - HU - LAL SHEM A - DO-NAY. ME - HU - LAL A - DO -

B: SHE - MESH AD ME - VO - O ME - HU - LAL SHEM A - DO - NAY. O ME - HU - LAL A - DO -

36

39

42

BA-SHA-MA - YIM

rit.

♩=120

T

U - VA - A-RETZ. BA-SHA-MA-YIM U - VA - A-RETZ. ME - KI-MI

B

A U - VA - A-RETZ. BA-SHA-MA-YIM U - VA - A-RETZ. ME - KI-MI

45

T ME - A - FAR DAL ME - ASH-POT YA - RIM E - VON. LE - HO-SHI-VI IM NE - DI-VIM

B ME - A - FAR DAL ME - ASH-POT YA - RIM E - VON. LE - HO-SHI-VI IM NE - DI-VIM

50

T IM NE-DI-VEY A - MO. MO - SHI-VI A - KE - RET HA-BA-YIT EM HA-BA - NIM SME-CHA.

B IM NE-DI-VEY A - MO. MO - SHI-VI A - KE - RET HA-BA-YIT EM HA-BA - NIM SME-CHA.

Piu mosso **rit.**

56

T HA-LE-LU AV-DEY A - DO-NAY HA-LE-LU ET SHEM A - DO-NAY HA-LE-LU - YA

B HA-LE-LU AV-DEY A - DO-NAY HA-LE-LU ET SHEM A - DO-NAY HA-LE-LU - YA

2. BETZET YISRAEL

בְּצַת יִשְׂרָאֵל

$\text{♩} = 150$

62

pp *p*

T BE - TZET YIS-RA - EL MI-MITZ - RA - IM BEYT YAA-KOV ME - AM LO - EZ.

pp *p*

B BE - TZET YIS-RA - EL MI-MITZ - RA - IM BEYT YAA-KOV ME - AM LO - EZ.

HAY - TA YE-HU - DA YE-HU - DA LE QOD-SHO YIS-RA - EL MAM - SHE-LO -

70

mp

T FA FA YIS-RA - EL MAM - SHE-LO -

mp

B FA YIS-RA - EL MAM - SHE-LO -

mf

TAV. HA - YAM RA - A VA - YA - NOS HA - YAR - DEN YI - SOV LE - A -

TAV. *mf* FA FA

TAV. FA

CHOR. HE - HA - RIM RAK - DU₃ CHE - EY - LIM

GVA - OT KIV - NEY TZON.

GVA - OT KIV - NEY TZON.

94 MA LE - CHA HA - YAM KI TA - NUS

MA LE - CHA MA LE - CHA HA - YAM KI TA - NUS KI TA - NUS

MA LE - CHA MA LE - CHA HA - YAM KI TA - NUS KI TA - NUS

MA LE - CHA HA - YAM KI TA - NUS

103 FA HE -

HA - YAR - DEN HA - YAR - DEN TI - SOV LE - A - CHOR. HE -

FA TI - SOV LE - A - CHOR. HE -

112 HA - RIM TIR - KE - DU *mf* HE - HA - RIM TIR - KE -

HA - RIM HE - HA - RIM TIR - KE - DU TIR - KE - DU FA

HA - RIM HE - HA - RIM TIR - KE - DU TIR - KE - DU FA

HA - RIM TIR - KE - DU FA

120

mf MI - LIF - NEY A -

DU CHE-EY - LIM GVA - OT *f*

T KIV - NEY TZON. *mf* FA

B KIV - NEY TZON. *mf* FA

128

DON CHU - LI A - RETZ MI - LIF - NEY E - LO - HA YAA - KOV.

T HA - HOF -

B

CHI HA - TZUR A - GAM MA - YIM

135 *f* HA - LA - MISH LE - MA - YE - NO

B HA - LA - MISH LE - MA - YE - NO

142 *rit.* *p* HA - LA - MISH LE - MA - YE - NO *pp* MA - YIM.

B HA - LA - MISH LE - MA - YE - NO *pp* MA - YIM.

3. LO LANU

לא לנו

149 $\text{♩} = 120$ *mp*

LO LA - NU LO LA - NU LO LA - NU A - DO - NAY LO LA - NU LO

155 *mp*

LA - NU KI LE - SHIM-CHA TEN KA-VOD AL CHAS-DE - CHA AL A - MI - TE-CHA LO

162

LA - NU LO LA - NU LO LA - NU A - DO - NAY

LA - MA YOM - RU HA - GO - YIM A - YE

LA - MA YOM - RU HA - GO - YIM A - YE

169

E - LO - HEY - HEM.

NA A

VE - LO - HEY - NU VA - SHA - MA - YIM KOL A -

VE - LO - HEY - NU VA - SHA - MA - YIM KOL A -

NA E - LO - HEY - HEM. A

174 *f* *p* 3

T SHER CHA - FETZ A- SA A-TZA-BEY - HEM KE - SEF VE - ZA-HAV MA-A - SE YE-DEY A -

B SHER CHA - FETZ A- SA *f* *p* A

180 *mf* *pp* *mf* *accel.*

T DAM. PE LA-HEM VE - LO YE-DA-BE - RU. EY-NA

B PE LA-HEM VE - LO YE-DA-BE - RU. EY-NA

187 *pp* *f*

T YIM LA-HEM VE - LO YI - R'-U. OZ - NA - YIM LA-HEM VE - LO YISH-

B YIM LA-HEM VE - LO YI - R'-U. OZ - NA - YIM LA-HEM VE - LO YISH-

194 *pp* *f* *pp* *f*

T MA - U. AF LA-HEM VE - LO YE - RI-CHUN. YE - DEY -

B MA - U. AF LA-HEM VE - LO YE - RI-CHUN. YE - DEY -

202

T HEM VE - LO YE-MI-SHUN RAG - LEY - HEM VE - LO YE-HA - LE-CHU LO YEH-

B HEM VE - LO YE-MI-SHUN RAG - LEY - HEM VE - LO YE-HA - LE-CHU LO YEH-

210

ff

T GU BIG-RO - NAM. KMO - HEM YIH - YU O-SEY - HEM KOL A-SHER BO - THE -

B GU BIG-RO - NAM. KMO - HEM YIH - YU O-SEY - HEM KOL A-SHER BO - THE -

218

a tempo mp

YIS-RA - EL BTHACH BA-A-DO - NAY

T ACH BA- HEM. A EZ - RAM U-MA-GI-NAM

B ACH BA- HEM. A

224

BEYT A-HA-RON BITH-CHU VA-A-DO - NAY

T HU. EZ - RAM U-MA-GI-NAM HU.

B

230

rit.

EY YIR'-EY A-DO - NAY BITH-CHU VA-A-DO - NAY

T EZ - RAM U-MA-GI-NAM HU.

B

4. ADONAY ZCHARANU

זכרנו

$\text{♩} = 120$

237 *f* ET BEYT YIS-

T A - DO - NAY Z - CHA- RA-NU YE - VA - RECH YE - VA - RECH

B A - DO - NAY Z - CHA- RA-NU YE - VA - RECH YE - VA - RECH

242 RA - EL ET BEYT A - HA- RON.

T YE - VA - RECH YE - VA - RECH YIR' - EY A - DO - NAY ET BEYT

B YE - VA - RECH YE - VA - RECH YIR' - EY A - DO - NAY ET BEYT

245 YE - VA - RECH YE - VA -

T YIS - RA - EL ET BEYT A - DO - NAY Z - CHA- RA - NU YE - VA -

B YIS - RA - EL ET BEYTA - DO - NAY Z - CHA- RA - NU YE - VA -

249 RECH A - DO - NAY Z - CHA - RA - NU ET BEYT YIS - RA -

T RECH YE - VA - RECH YE - VA - RECH YIR' - EY A - DO - NAY

B RECH YE - VA - RECH YE - VA - RECH YIR' - EY A - DO - NAY

252 EL YIS - RA - EL ET BEYT A - HA- RON. YE - VA - RECH YIR' -

T YIS - RA - EL ET BEYT A - HA- RON. YE - VA - RECH YIR' - EY YIR' -

B YIS - RA - EL ET BEYT A - HA- RON. YE - VA - RECH YIR' -

256 EY A-DO-NAY A-DO - NAY YO-SEF A-DO-NAY A - LEY -

T EY HA-KTHA-NIM IM HA-GDO-LIM. A - DO -

B EY HA-KTHA-NIM IM HA-GDO-LIM. A - DO -

p

260 CHEM NAY A - LEY-CHEM VE-AL BNEY-CHEM. BRU-CHIM A - TEM LA - A - DO -

T NAY A - LEY - CHEM YO - SEF VE-AL BNEY-CHEM. BRU-CHIM A - TEM LA - A - DO -

B NAY A-LEY - CHEM YO - SEF VE-AL BNEY-CHEM. BRU-CHIM

mp

264 NAY O-SE SHA - MA - YIM O-SE SHA - MA - YIM VA - A - RETZ. SHA -

T NAY HA - SHA -

B A - TEM O - SE SHA - MA - YIM HA - SHA - MA - YIM SHA -

p

268 MA - YIMSHA-MA-YIM HA - SHA - MA - YIM LA - A - DO-NAY VE - HA - A -

T MA - YIM SHA - MA - YIM LA - A - DO-NAY VE-HA - A - RETZ

B MA - YIM SHA - MA - YIM LA - A - DO-NAY VE-HA - A - RETZ

mp

272 LIV-NEY A - DAM. RETZ NA - TAN NA - TAN LIV - NEY A - DAM. LO HA - ME-

T VE - HA - A - RETZ VE - HA - A - RETZ LIV-NEY A - DAM.

B VE - HA - A - RETZ NA - TAN LIV - NEY A - DAM. LO HA - ME-

p

275

YE-HA - LE - LU YA VE-LO KOL YOR - DEY DU - MA.

p

T

LO HA - ME-TIM VE - LO DU - MA.

B

TIM VE - LO DU - MA.

279

VA - A - NACH - NU NE-VA - RECH YA MEA - TA VE - AD O - LAM

f

T

VA - A - NACH - NU NE-VA - RECH YA MEA - TA VE - AD O - LAM

B

VA - A - NACH - NU NE-VA - RECH YA MEA - TA VE - AD O - LAM

283

HA - LE - LU - YA VE - AD O - LAM HA - LE - LU-YA

T

HA - LE - LU - YA VE - AD O - LAM HA - LE - LU-YA

B

HA - LE - LU - YA VE - AD O - LAM HA - LE - LU-YA

5. AHAVTI KI YISHMA

אהבתי כִּי־יִשְׁמַע

♩=150

287

p *mp*

T

A - HAV - TI KI YISH - MA A - DO - NAY ET KO - LI TA - CHA - NU - NAY. KI HI -

B

A - HAV - TI KI YISH - MA A - DO - NAY ET KO - LI TA - CHA - NU - NAY. KI HI -

292

mf

T

THA OZ - NO LI U - VE - YA - MAY EK - RA. A - HAV - TI KI YISH - MA

B

THA OZ - NO LI U - VE - YA - MAY EK - RA. A - HAV - TI KI YISH - MA

298

rit.

T A - DO - NAY ET KO - LI TA-CHA-NU - NAY. TA - CHA - NU - NAY.

B A - DO - NAY ET KO - LI TA-CHA-NU - NAY. TA - CHA - NU - NAY.

a tempo

303 *f*

T A - FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET UM-TZA- REY SHE- OL ME-TZA-U - NI TZA-RA VE-YA-GON EM-

B *f* A - FA-FU-NI
A - FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET UM-TZA- REY SHE- OL ME-TZA-U - NI TZA-RA VE-YA-GON EM-

305 *f*

T U - VE -

T TZA. A - FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET UM-TZA- REY SHE- OL ME-TZA-U - NI TZA-RA VE-YA-GON EM-

B TZA. A - FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET UM-TZA- REY SHE- OL ME-TZA-U - NI TZA-RA VE-YA-GON EM-

307

T SHEM A - DO - NAY EK - RA A - NA A - DO - NAY MAL - THA NAF -

mf

T TZA. A - FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET MA - VET UM - TZA- REY SHE-

mf

B TZA. A - FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET MA - VET UM - TZA- REY SHE-

310

T SHI. CHA-NUN A - DO - NAY VE-TZA-DIK VE-LO-HEY-NU

T OL A - FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET CHEV-LEY MA-VET UM - TZA-

B OL A - FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET CHEV-LEY MA-VET UM - TZA-

312

ME - RA - CHEM. SHO - MER PE-TA - IM A - DO -

REY SHE- OL A - FA-FU - NI CHEV-LEY MA - VET CHEV-LEY MA - VET MA - VET

REY SHE- OL A - FA-FU - NI CHEV-LEY MA - VET CHEV-LEY MA - VET MA - VET

315

rit.

NAY DA - LO - TI VE - LI YE - HO-SHI-

A - FA-FU - NI CHEV-LEY MA - VET UM-TZA- REY SHE- OL YE - HO-SHI- YE - HO-SHI-

A - FA-FU - NI CHEV-LEY MA - VET UM-TZA- REY SHE- OL YE - HO-SHI-

318

a tempo

A. A - FA-FU - NI CHEV-LEY MA - VET UM-TZA- REY SHE- OL ME-TZA-U - NI TZA-RA VE-YA-GON EM-

A. A - FA-FU - NI CHEV-LEY MA - VET UM-TZA- REY SHE- OL ME-TZA-U - NI TZA-RA VE-YA-GON EM-

320

f

TZA. A - FA-FU - NI CHEV-LEY MA - VET UM-TZA- REY SHE- OL ME-TZA-U - NI TZA-RA VE-YA-GON EM -

TZA. A - FA-FU - NI CHEV-LEY MA - VET UM-TZA- REY SHE- OL ME-TZA-U - NI TZA-RA VE-YA-GON EM -

322

SHEM A-DO-NAY EK - RA A-NA A-DO - NAY MAL - THA NAF -

mf

TZA. A-FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET MA - VET UM - TZA- REY SHE-

mf

B TZA. A-FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET MA - VET UM - TZA- REY SHE-

325

SHI. CHA-NUN A-DO-NAY VE-TZA-DIK VE-LO-HEY-NU

OL A-FA-FU-NI CHEV-LEY MA - VET CHEV-LEY MA-VET UM - TZA-

OL A-FA-FU-NI CHEV-LEY MA-VET CHEV-LEY MA-VET UM - TZA-

327

ME - RA - CHEM. SHO - MER PE - TA -

REY SHE- OL A - FA - FU - NI CHEV-LEY MA - VET

REY SHE- OL A - FA - FU - NI CHEV-LEY MA - VET

329

IM A - DO - NAY DA - LO - TI VE -

CHEV-LEY MA - VET MA - VET A - FA - FU - NI CHEV-LEY MA - VET

CHEV-LEY MA - VET MA - VET A - FA - FU - NI CHEV-LEY MA - VET

331 rit.

T
LI
UM - TZA- REY SHE- OL
YE - HO - SHI-

B
UM - TZA- REY SHE- OL
YE - HO - SHI-

333 ♩=150

T
A.
p
A. SHU-VI NAF - SHI LIM-NU-CHA-YE-CHI KI A - DO-NAY A - DO-NAY GA -
mp

B
A.
p
A. SHU-VI NAF - SHI LIM-NU-CHA-YE-CHI KI A - DO-NAY A - DO-NAY GA -
mp

339 *mf*

T
MAL A - LA - YE - CHI. KI CHI-LATZ-TA NAF-SHI MI - MA - VET ET EY - NI MIN DIM' -
mf

B
MAL A - LA - YE - CHI. KI CHI-LATZ-TA NAF-SHI MI - MA - VET ET EY - NI MIN DIM' -
mf

344 *mf*

T
A ET RAG-LI MI - DE-CHI. KI CHI - LATZ-TA NAF - SHI LIF-NEY
mf

B
A ET RAG-LI MI - DE - CHI. ET-HA-LECH LIF - NEY
mf

349 *mf*

T
A - DO - NAY BE-AR- TZOT HA - CHA - YIM. HA - CHA - YIM. HE-E -
mf

B
A - DO - NAY BE-AR- TZOT HA - CHA - YIM. HA - CHA - YIM. HE-E -
mf

355

T
MAN - TI KI A - DA - BER A - NI A - NI - TI ME -

B
MAN - TI KI A - DA - BER A - NI A - NI - TI ME -

361

T
OD. A - NI A - MAR - TI VE - CHOF - ZI KOL HA - A - DAM KO - ZEV.

B
OD. A - NI A - MAR - TI VE - CHOF - ZI KOL HA - A - DAM KO - ZEV.

rit. mp

6. MA ASHIV LAADONAY

מה-אשיב ליי

$\text{♩} = 200$

368 *mf*

T
MA A - SHIV LA - A - DO - NAY

B
MA A - SHIV LA - A - DO - NAY

mf

T
MA A - MA A-SHIV LA - DO - LA-DO-NAY KOL TAG-MU-LO - HI A -

B
MA A - MA A-SHIV LA - DO - LA-DO-NAY KOL TAG-MU-LO - HI A -

373

T
LAY. KOS YE-SHU - OT E - SA U - VE - SHEM A-DO-NAY EK -

B
LAY. KOS YE - SHU - OT

T
A - LAY. YE - SHU - YE-SHU-OT U - VE - SHEM

B
A - LAY. YE - SHU - YE-SHU-OT U - VE - SHEM

LAY. KOS YE - SHU - OT

378

RA A-DO-NAY EK - RA NE - DA -

A-DO-NAY EK - RA
A-DO-NAY EK - RA
A-DO-NAY EK - RA NE - DA -

EK - RA EK - RA NE - DA -

383

RAY LA - A - DO - NAY A - SHA-LEM NEG - DA

NE-DA-RAY LA - DO - LA-DO-NAY A - SHA-LEM NA

NE-DA-RAY LA - DO - LA-DO-NAY A - SHA-LEM NEG - DA

388

NA LE - CHOL A - MO. NA LE-CHOL A - MO.

NA LE - NA LE-CHOL NA LE - CHOL NA LE - CHOLA -
NA LE-CHOL A -

LE - CHOL A - MO. A -

393

NA LE-CHOL A - MO.

MO. NA LE - CHOL A - MO. MO. NA LE-CHOL A - MO.

MO. A - MO. YA - QAR BE - E - NEY A - DO -

398 *p*

T HA - MAV-TA LA-CHA - SI - DAV. A - NI AV-DE-

B NAY A - NA A-DO - NAY KI A-NI AV - DE - CHA

403

T A - MA - TE - CHA PI - TACH - TA LE - MO - SE -

T CHA BEN *mp* A - MA - A - MA - TE - CHA PI-TACH - TA

B *mp* A - MA - A - MA - TE - CHA PI-TACH - TA

A - MA - TE - CHA

408

T RAY. LE - MO - SE - RAY.

T LE - MO - SE - RAY. LE - MO - SE - RAY. *p* LE - CHA EZ - BACH

B LE - MO - SE - RAY. LE - MO - SE - RAY. *p* LE - CHA EZ - BACH

A A LE - CHA EZ - BACH

414

T ZE-VACH TO- DA U - VE - SHEM A - DO - NAY EK - RA. NE - DA -

B ZE-VACH TO- DA U - VE - SHEM A - DO - NAY EK - RA. NE - DA -

420

T RAY LA - A - DO - NAY A - SHA - LEM NEG -

B RAY LA - A - DO - NAY A - SHA - LEM NEG -

425

T DA NA LE - CHOL A - MO.

B DA NA LE - CHOL A - MO.

431

BE - CHATZ - ROT BEYT A - DO - NAY

mp T BE - CHATZ - BE-CHATZ-ROT A - DO - A-DO-NAY BE-TO-CHEY -

mp B BE - CHATZ - BE-CHATZ-ROT A - DO - A-DO-NAY BE-TO-CHEY -

436

YE - RU-SHA - LA - YIM YE - RU-SHA - LA - YIM HA-LE-LU -

CHI

T CHEY - CHI YE - RU - SHA-LA-YIM HA - LE - LU -

CHEY - CHI YE - RU - SHA-LA-YIM HA - LE - LU -

B CHI YE - RU - SHA - LA - YIM

441

YA. HA-LE-LU - YA. HA-LE-LU - YA.

f

T HA-LE-LU - YA. HA-LE-LU - YA. HA-LE-LU - YA.

HA-LE-LU - YA. HA-LE-LU - YA.

B HA - LE - LU - YA. HA-LE-LU - YA.

7. HALELU ET ADONAY...HODU LAADONAY

הללו את-י'...הודו ליי

$\text{♩} = 200$

446 *p*

T HA - LE - LU ET A - DO - NAY KOL GO - IM SHAB-CHU-HU KOL HA-U-MIM. ET

B HA - LE - LU ET A - DO - NAY KOL GO - IM SHAB-CHU - HU HA - LE - LU ET

451 *mp*

T A - DO - NAY KOL GO - IM SHAB-CHU-HU KOL HA-U-MIM. ET A - DO - NAY

B A - DO - NAY KOL GO - IM SHAB-CHU - HU HA - LE - LU ET A - DO - NAY

456

T VAR A - LEY - - -

B KOL GO - IM SHAB-CHU - HU KOL HA - U - MIM. ET A - DO - NAY

460

T NU CHAS - - -

B KOL GO - IM SHAB-CHU - HU HA - LE - LU ET A - DO - NAY

464

T DO VE - E - MET A-DO-NAY LE-O -

B KOL GO - IM SHAB-CHU - HU HA - LE - LU ET A - DO - NAY

468

LAM.

T

KOL GO - IM SHAB-CHU - HU HA-LE - LU - YA. HA-LE - LU - YA. HA-LE - LU -

B

KOL GO - IM SHAB-CHU - HU HA-LE - LU - YA. HA-LE - LU - YA. HA-LE - LU -

473

YA.

SHAB- CHU - HU

p

HA - LE - LU ET A - DO - NAY KOL GO - IM SHAB - CHU - HU HA - LE - LU ET

478

A - DO - NAY KI THOV

mp

SHAB- CHU - HU KI LE - O - LAM CHAS -

A - DO - NAY KOL GO - IM SHAB - CHU - HU HA - LE - LU ET A - DO - NAY

483

YO - MAR NA

DO.

SHAB- CHU - HU

KOL GO - IM SHAB - CHU - HU HA - LE - LU ET A - DO - NAY

487

YIS - RA - EL

SHAB- CHU - HU KI LE - O - LAM CHAS -

KOL GO - IM SHAB - CHU - HU HA - LE - LU ET A - DO - NAY

491 *mf*

YOM - RU NA

T DO. SHAB- CHU - HU A

B KOL GO - IM SHAB - CHU - HU HA - LE - LU ET A - DO - NAY

mp

495

BEYT A - HA - RON

T SHAB- CHU - HU KI LE - O - LAM CHAS -

B KOL GO - IM SHAB - CHU - HU HA - LE - LU ET A - DO - NAY

mf

499 *f*

YOM - RU YOM - RU NA YIR' -

T DO. SHAB- CHU - HU A

B KOL GO - IM SHAB - CHU - HU HA - LE - LU ET A - DO - NAY

mf

503 *rit.*

EY A - DO - NAY

T SHAB- CHU - HU KI LE - O - LAM CHAS - DO.

B KOL GO - IM SHAB - CHU - HU KI LE - O - LAM CHAS - DO.

f

8. MIN HAMETZAR

מן המצר

♩=120

508 *f*

MIN HA - ME-TZAR QA - RA - TI YA A - NA - NI

T MIN HA - ME-TZAR QA - RA - TI A - NA - NI

B MIN HA - ME - TZAR

511

VA - MER - CHAV - YĀ. A - DO - NAY LI

T VA-MER - CHAV-YA. VA-MER-CHAV - YA. LI LO I - RA

B VA - MER - CHAV - YA. A-DO-NAY LI LO I -

514

LO I - RA MA YĀ-A-SE LĪ A-DAM.

T LI LO I - RA MA YA-A-SE LI LI A-DAM. A - DO - NAY LI

B RA MA YA-A-SE LI LI A-DAM. A - DO - NAY LI

518

BE - OZ - RAY VA - A - NI ER' - E

T BE - OZ - RAY BE - OZ - RAY VA - A - NI VA - A - NI

B BE - OZ - RAY VA - A -

34
520

T
VE - SON'-AY. VE - SON'-AY. THOV LA-CHA-SOT BA - A - DO-NAY MIB-
THOV LA-CHA-SOT BA - A - DO-NAY MIB-

B
NI VE-SON'-AY. THOV LA-CHA-SOT BA - A-DO-NAY

523

T
THO - ACH BA - A - DAM. THOV LA-CHA-SOT BA - A - DO-NAY MIB-
THO - ACH BA - A - DAM. THOV LA-CHA-SOT BA - A - DO-NAY MIB-

B
THOV LA-CHA-SOT BA - A-DO-NAY THOV LA-CHA-SOT BA - A-DO-NAY

527

ff
KOL GO - IM SVA - VU - NI

T
THO - ACH BIN - DI- VIM. BE -
THO - ACH BIN - DI- VIM.

B
THOV LA-CHA-SOT BA - A - DO - NAY BE -

531

SA - BU-NI GAM SVA - VU-NI

T
SHEM A-DO-NAY KI A-MI - LAM. BE - SHEM A-DO-NAY KI A-MI-

B
SHEM A-DO-NAY KI A-MI - LAM. BE - SHEM A-DO-NAY KI A-MI-

536

SA - BU - NI CHID - VO-RIM DO - A - CHU KE-ESH KO-TZIM

T
LAM. BE -

B
LAM. BE -

541 *mf* DA-

T SHEM A - DO-NAY KI A - MI - LAM. BE - SHEM A - DO-NAY KI A - MI - LAM.

B SHEM A - DO-NAY KI A - MI - LAM. BE - SHEM A - DO-NAY KI A - MI - LAM.

545 *mf*

T CHO DE - CHI - TA- NI LIN-POL VA - A - DO-NAY A - ZA -

T DA-CHO DE - CHI - TA- NI LIN-POL VA - A - DO-NAY

T DA-CHO DE - CHI - TA- NI LIN-POL VA - A - DO-NAY

B DA - CHO DE - CHI - TA- NI VA - A - DO -

548

T RA - NI. O - ZI VE-ZIM-RAT YA VA - YE-HI LI

T A - ZA - RA - NI. O - ZI VE-ZIM-RAT YA VA-YE - HI

T A - ZA - RA - NI. O - ZI VE-ZIM-RAT YA VA-YE - HI

B NAY A-DO-NAY O - ZI VE - ZIM - RAT

551

T LI - SHU - A. LI - SHU - A. KOL RI - NA

T LI LI - SHU - A. LI LI - SHU - A. KOL RI - NA VI - SHU - A

T LI LI - SHU - A. LI LI - SHU - A. KOL RI - NA VI - SHU - A

B LI LI - SHU - A. LI LI - SHU - A. KOL RI - NA VI -

554 VI - SHU-A BEO - HO - LEY TZA-DI- KIM. *f*

T KOL RI-NA VI-SHU-A BE-O-HO - LEYTZA-DI- KIM. YE- MIN A-DO -
KOL RI-NA VI-SHU-A BE-O-HO - LEY TZA-DI- KIM.

B SHU - A BEO - HO - LEY TZA-DI- KIM.YE- MIN A-DO -

558

T NAY A-DO-NAY O - SA CHA - YIL. YE- MIN A-DO - NAY RO - ME - MA. YE-

B NAY A-DO-NAY O - SA CHA - YIL. MIN A-DO - NAY RO - ME - MA. YE-

565 *p*

T MIN A-DO - NAY A-DO-NAY O - SA CHA - YIL. LO A - MUT KI E -

B MIN A-DO - NAY A-DO-NAY O - SA CHA - YIL. LO A - MUT KI E -

571

T CHE VA - A - SA - PER MA - A - SEY YA. YA - SOR YIS- RA - NI YA VE-LA-MA-VET

B CHE VA - A - SA - PER MA - A - SEY YA. YA - SOR YIS- RA - NI YA VE-LA-MA-VET

578

T LO NE-TA - NA - NI. PIT- CHU LI SHA-A- REY TZE-DEK A - VO VAM O -

B LO NE-TA - NA - NI. PIT- CHU LI SHA-A- REY TZE-DEK A - VO VAM O -

584

T DE YA. ZE HA-SHA-AR LA - A - DO-NAY TZA-DI-KIM YA- VO - U VO.

B DE YA. ZE HA-SHA-AR LA - A - DO-NAY TZA-DI-KIM YA- VO - U VO.

590 *mf*

T OD - CHA KI - A - NI - TA - NI VĀ - TE-HI LI LĪ-SHU-A.

B OD - CHA KI - A - NI - TA - NI VA - TE-HI LI LI-SHU-A.

593

T E - VEN MA - A - SU HA - BO - NIM HAY - TA LE - ROSH PI - NA.

B E - VEN MA - A - SU HA - BO - NIM HAY - TA LE - ROSH PI - NA.

596

T ME - ET A - DO-NAY HAY - TA ZOT HI NIF-LAT BE-EY - NEY - NU.

B ME - ET A - DO-NAY HAY - TA ZOT HI NIF-LAT BE-EY - NEY - NU.

599

T ZE HA-YOM A - SA A - DO-NAY NA-GI-LA VE - NIS-ME-CHA VO.

B ZE HA-YOM A - SA A - DO-NAY NA-GI-LA VE - NIS-ME-CHA VO.

9. ANA ADONAY

” אָנָּא

♩. = 80

602 *mf*

A- NA A- NA A- NA A- NA Ā - DO - NAY HO -

T *mp*

A- NA A- NA A - DO - NAY

B *mp*

A- NA A- NA A - DO - NAY

605

1. 2.

SHI - A NA. HO - SHI - A NA. A- SHI - A NA.

A - DO - NAY HO - SHI - A NA. SHI - A NA.

A - DO - NAY HO - SHI - A NA. SHI - A NA.

608

A- NA A- NA A- NA A- NA A- NA A - DO-NAY A- NA A- NA A- NA A- NA

A- NA A- NA A- NA A- NA

A- NA A- NA A- NA A- NA

611

1. 2.

HATZ - LI-CHA NA-NA-NA-NA-NA. HATZ - LI-CHA NA. A- NA A- NA A- NA A- NA

NA NA NA NA

NA NA NA NA

A- NA A- NA A- NA A- NA

mp A - NA A - NA

mp A - NA A - NA

614

1. 2.

A - DO-NAY HO - SHI - A NA. HO - SHI - A NA. A- SHI - A NA.

A - DO-NAY A - DO - NAY HO - SHI - A NA. SHI - A NA.

A - DO-NAY A - DO - NAY HO - SHI - A NA. SHI - A NA.

10. BARUCH HABA BESHEM ADONAY

ברוך הבא בשם יי

618 $\text{♩} = 150$ *mf* BA - RUCH HA - BA BE- SHEM A-DO - NAY

BA - RUCH HA - BA BE- SHEM A-DO - NAY BE-RACH-NU- CHEM MI -

mf BA - RUCH HA - BA BE- SHEM A-DO - NAY

BA - RUCH HA - BA BE- SHEM A-DO - NAY BE-RACH-NU- CHEM MI -

624

1. BEYT A - DO-NAY. BA -

2. *p* EL A-DO- NAY VA -

BEYT A - DO-NAY. BA - DO-NAY. EL A-DO- NAY

630

YA - ER LA - NU IS - RU CHAG BA - A - VO - TIM AD KAR- NOT HA - MIZ -

VA - YA - ER LA - NU IS - RU CHAG BA - A - VO - TIM AD KAR- NOT HA - MIZ - BE -

635

1. *mf* BE - ACH. BE - ACH. E - LI A- TA VE - O - DE - KA E - LO -

2. *mf* ACH. ACH. E - LI A- TA VE - O - DE - KA E - LO -

640

HAY A - RO-ME - ME - KA.

1. *mf* HO -

2. *mf* HO -

HAY E - LI A- TA A - RO-ME- ME - KA. E HO-

HAY E - LI A - TA A - RO-ME- ME - KA. *mf* HO-

HAY A - RO-ME- ME - KA. E - HO-

646 DU LA - A - DO - NAY HO - DU LA - A - DO - NAY

T DU LA - DO - NAY HO - DU LA - DO - NAY KI THOV KI LE - O -

B DU LA - DO - NAY HO - DU LA - DO - NAY KI THOV KI LE - O -

651 1. LAM CHAS - DO. HO - LAM CHAS - DO.

2. *f* LAM CHAS - DO. *f* LAM CHAS - DO.

LAM CHAS - DO. CHAS - DO. HO - LAM CHAS - DO.

11. YEHALELUCHA ADONAY

יהללוך

$\text{♩} = 120$

657 *f* YE-HA-LE- LU-CHA A-DO - NAY E-LO-HEY-NU AL KOL MA-A-SE-CHA KOL MA - A - SE -

subito p

T YE-HA-LE- LU-CHA A-DO - NAY E-LO-HEY-NU AL KOL MA-A-SE-CHA KOL MA - A - SE -

B YE-HA-LE- LU-CHA A-DO - NAY E-LO-HEY-NU AL KOL MA-A-SE-CHA KOL MA - A - SE -

661 *subito p* CHA VA-CHA - SI- DE-CHA TZA-DI - KIM O-SEY RE-TZO-NE-CHA VE-CHOL AM-CHA

subito p

T CHA VA-CHA - SI- DE-CHA TZA-DI - KIM O-SEY RE-TZO-NE-CHA VE-CHOL AM-CHA

B CHA VA-CHA - SI- DE-CHA TZA-DI - KIM O-SEY RE-TZO-NE-CHA VE-CHOL AM-CHA

664 *p* BEYT YIS - RA - EL BE-RI - NA YO - DU VI - VAR-CHU VI - SHAB-CHU

p

T BEYT YIS - RA - EL BE-RI - NA YO - DU VI - VAR-CHU VI - SHAB-CHU

B BEYT YIS - RA - EL BE - RI - NA YO - DU VI - FA - A -

668

T VI-FA - A - RU VI-RO ³ - ME - MU VE - YAA - RI - TZU

B VI-FA - A - RU VI-RO ³ - ME - MU

RU VE-YA - A - RI - TZU VE - YAA - RI - TZU

f

671

T *subito p* VE - YAK - DI - SHU VE - YAM - LI - CHU ET SHIM-CHA MAL - KEY - NU. KI LE - CHA THOV

B *subito p* VE - YAK - DI - SHU VE - YAM - LI - CHU ET SHIM-CHA MAL - KEY - NU. KI LE - CHA THOV

f

674

T LE-HO - DOT U - LE-SHIM - CHA NA - E LE-ZA - MER KI ME-O - LAM VE -

B LE-HO - DOT U - LE-SHIM - CHA NA - E LE-ZA - MER KI ME-O - LAM VE -

678

T BA - RUCH A - TA A-DO-

T AD O - LAM A - TA EL.

B AD O - LAM A - TA EL.

f

682

rit.

T NAY ME - LECH ME - HU - LAL BA - TISH - BA - CHOT.

T HA - LE - LU - YA.

B HA - LE - LU - YA.

f

12. VEAVRACHAM ZAKEN BA BAYAMIM

ואברהם זקן בא בימים

$\text{♩} = 120$

686 *mp*

T VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA-MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA-

B VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA-MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA-

690 *mf*

VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA BA-YA -

T MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA - MIM VE- AV-RA-HAM ZA-

B MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA - MIM VE- AV-RA-HAM ZA-

693

MIM VA- A- DO - NAY BE -

T KEN BA BA BA-YA - MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA -

B KEN BA BA BA-YA - MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA -

696

RACH ET AV-RA-HAM BA - KOL. VE-

T MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA - MIM VE- AV-RA-HAM ZA-

B MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA-YA - MIM VE- AV-RA-HAM ZA-

699

AV-RA-HAM ZA- KEN BA BA BA BA-YA - MIM VA- A- DO-NAY BE -

T KEN BA BA BA-YA - MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA - YA - MIM A- DO -

B KEN BA BA BA-YA - MIM VE- AV-RA-HAM ZA- KEN BA - YA - MIM A- DO -

703

RACH ET AV - RA - HAM BA - KOL.

T

NAY BA - KOL. VE- AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA - YA -

B

NAY BA - KOL. VE- AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA - YA -

706

MIM VE- AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA - YA - MIM VE-

T

MIM VE- AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA - YA - MIM VE- AV - RA - HAM ZA-

B

MIM VE- AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA - YA - MIM VE- AV - RA - HAM ZA-

709

AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA BA - YA - MIM VA -

T

AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA BA - YA - MIM VA -

B

KEN BA BA BA - YA - MIM VE- AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA - YA -

712

VA- DO - NAY BE - RACH ET AV - RA - HAM BA -

T

VA- DO - NAY BE - RACH ET AV - RA - HAM BA -

B

MIM VE- AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA - YA - MIM VE- AV - RA - HAM ZA-

715

KOL. KOL. VE- AV - RA - HAM ZA- AV - RA - HAM ZA -

T

KOL. KOL. VE- AV - RA - HAM ZA- AV - RA - HAM ZA -

B

KEN BA BA BA - YA - MIM VE- AV - RA - HAM ZA- KEN BA BA BA - YA -

718

T KEN BA BA BA BA - YA - MIM VA- A- DO - NAY BE -
KEN BA BA BA BA - YA - MIM

B MIM VE- AV - RA - HAM ZA- KEN BA-YA-MIM VA- A- DO - NAY BE -

721

T RACH ET AV - RA - HAM BA - KOL. *f* BA - KOL. ZVAD-

B RACH ET AV - RA - HAM BA - KOL. *f* BA - KOL. ZVAD-

$\text{♩} = 100$

724

T YA YISH - ME - REY - NI VI - CHA - YEY - NI CHEN YE - HI RA -

B YA YISH - ME - REY - NI VI - CHA - YEY - NI CHEN YE - HI RA -

729

T TZON RA - TZON MIL - FA - NE - CHA *ff* E - LO - HIM CHA - YIM U -

B TZON MIL - FA - NE - CHA *ff* E - LO - HIM CHA - YIM U -

734

T ME - LECH O - LAM A - SHER BE - YAD - CHA NE - FESH KOL CHAY A -

B ME - LECH O - LAM A - SHER BE - YAD - CHA NE - FESH KOL CHAY A -

rit.

739

T MEN. A - MEN. A - MEN.

B MEN. A - MEN. A - MEN.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְאָנוּ לִקְרֹא אֶת־הַהֵלֵל: הֵלְלוּהָ הֵלְלוּ עַבְדֵי יי הֵלְלוּ אֶת־שֵׁם יי: יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹרֵד מְהֵלָל שֵׁם יי: רַם עַל־כָּל־גּוֹיִם יי עַל־הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כִי אֱלֹהֵינוּ הַמְּגַבִּיהַי לְשִׁבְתָּ: הַמְּשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ: מְקִימִי מַעַבְרֵךְ דָּל מְאַשְׁפֹּת יָדַי אֲבִיו: לְהוֹשִׁיבִי עִם־גְּדִיבִים עִם גְּדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבִי עַקְרֵת הַבֵּית	1. BARUCH ATA ADONAY ELOHEYNU MELECH HAOLAM ASHER KIDSHANU BEMITZVOTAV VETZIVANU LIKRO ET HAHALEL. HALELUYA HALELU AVDEY ADONAY HALELU ET SHEM ADONAY YEHI SHEM ADONAY MEVORACH MEATA VEAD OLAM. MIMIZRACH SHEMESH AD MEVOO MEHULAL SHEM ADONAY. RAM AL KOL GOYIM ADONAY AL HASHAMAYIM KVODO. MI KAADONAY ELOHEYN HAMAGBIHI LASHAVET. HAMASHPILI LIR'OT BASHAMAYIM UVAARETZ. MEKIMI MEAFAR DAL MEASHPOT YARIM EVON. LEHOSHIVI IM NEDIVIM IM NEDIVEY AMO. MOSHIVI AKERET HABAYIT	1. Благословен ты, Господь, бог наш, владыка Вселенной, освятивший нас заповедями своими и повелевший нам произносить «hALELEH»! Восхвалите бога! Восхвалите, рабы, Господа, – восхвалите имя Господа! Да будет имя Господа благословенно отныне и вовеки! От места, где восходит солнце, до места, где оно заходит, прославлено имя Господа, превозносим Господь всеми народами, слава его превыше небес. Кто подобен Господу, богу нашему, который царствует надо всем и опускает взор свой к небесам и земле! Даёт он силы бедняку восстать из праха, нищему подняться из грязи, чтобы посадить их со старейшинами, со старейшинами народа своего. Превращает он одинокую бесплодную
---	--	--

אֲמַת־הַבְּנִיִּים שִׁמְחָה הַלְלוּהָ:	EM HABANIM SMECHA. HALELUYA	в хозяйку дома, в счастливую мать сыновей. Восхвалите бога!
בָּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מַעַם לֵעֵז: הִיתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלּוֹתָיו: הֵם רָאָה וַיִּגָּס הִירְדֵּן יֹסֵב לְאַחֹזֵר: הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבֻעוֹת כְּבִנְיָ-צֶאֱן: מִה־לֵּךְ הֵם כִּי תָנוּס הִירְדֵּן תִּסֵּב לְאַחֹזֵר: הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבֻעוֹת כְּבִנְיָ-צֶאֱן: מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוּלִי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הַהִפְכִי הָצֹר אֲגַם־מִי הִלְמִישׁ לְמַעֲנֵי־מִי:	2. BETZET YISRAEL MIMITZRAIM BEYT YAAKOV MEAM LOEZ. HAYTA YEHUDA LE QODSHO YISRAEL MAMSHELOTAV. HAYAM RAA VAYANOS HAYARDEN YISOV LEACHOR. HEHARIM RAKDU CHEEYLIM GVAOT KIVNEY TZON. MA LECHA HAYAM KI TANUS HAYARDEN TISOV LEACHOR. HEHARIM TIRKEDU CHEEYLIM GVAOT KIVNEY TZON. MILIFNEY ADON CHULI ARETZ MILIFNEY ELOHA YAAKOV. HANOFCHI HATZUR AGAM MAYIM HALAMISH LEMAYENO MAYIM.	2. Когда выходил Израиль из Египта, дом Яакова из среды народа иноязычного, – [колена] Йеһуды было святыней [всевышнего], народ Израиля царством его. Море увидело это и отхлынуло, Иордан повернул вспять, горы скакали, как бараны, холмы как ягнята. Почему отпрянуло ты, море? Почему, Иордан, повернул ты вспять? Почему вы, горы, скачете, как бараны, вы, холмы, как ягнята? «Ибо пред властелином трепещет земля, пред богом Яакова, превращающим скалу в озеро, кремень в источник воды».
לֹא לָנוּ יִי לָלוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד עַל־חֲסִדְךָ עַל־אַמְתְּךָ: לָמָּה יִאֲמְרוּ הַגּוֹיִם	3. LO LANU ADONAY LO LANU KI LESHIMCHA TEN KAVOD AL CHASDECHA AL AMITECHA. LAMA YOMRU HAGOYIM	3. Не нам, Господь, не нам, но имени своему верни славу по милости своей и по верности своей! Зачем [допускаешь ты], чтобы народы говорили:

אִי־הָנָא אֱלֹהֵיהֶם: וְאֵלֵהֶנוּ בְּשָׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עֲשֵׂה: עֲצִבֵּיהֶם כְּסֵף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה־לָּהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ: אֲזָנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְחִיזוּ: יְדֵיהֶם וְלֹא יַמְיִשּׁוּ רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְיוּ לֹא־יִהְיוּ בְּגִדֵּיהֶם: כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם: יִשְׁרְאוּ לְבָטַח בִּי עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא: בֵּית אֲהֲרֹן בָּטַחוּ בִּי עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא: יֵרְאִי יִי בָטַחוּ בִּי עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא: יִי זְכָרְנוּ יְבָרַךְ יְבָרַךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל	AYE NA ELOHEYHEM. VELOHEYNU VASHAMAYIM KOL ASHER CHAFETZ ASA ATZABEYHEM KESEF VEZAHAV MAASE YEDEY ADAM. PE LAHEM VELO YEDABERU. EYNAYIM LAHEM VELO YIR'U. OZNAYIM LAHEM VELO YISHMAU. AF LAHEM VELO YERICHUN. YEDEYHEM VELO YEMISHUN RAGLEYHEM VELO YEHALECHU LO YEHGU BIGRONAM. KMOHEM YIHYU OSEYHEM KOL ASHER BOTHEACH BANEM. YISRAEL BTHACH BAADONAY EZRAM UMAGINAM HU. BEYT AHARON BITHCHU VAADONAY EZRAM UMAGINAM HU. YIR'EY ADONAY BITHCHU VAADONAY EZRAM UMAGINAM HU. 4. ADONAY ZCHARANU YEVARECH YEVARECH ET BEYT YISRAEL	«Где бог их?» Бог наш на небесах; всё, что желает, делает он. Идолы их – [всего лишь слитки]серебра и золота, творения рук человеческих. Есть у них рты, но они не говорят; есть у них глаза, но они не видят. Есть у них уши, но они не слышат; есть у них ноздри, но они не обоняют. Есть у них пальцы, но они не осязают; есть у них ноги, но они не ходят, не может издавать звуки гортань их. Уподобятся им те, кто их создал, всякий, кто на них полагался. Пусть Израиль уповаet на Господа: он помощник их и защитник! Пусть дом Ахарона уповаet на Господа: он помощник их и защитник! Пусть боящиеся Господа уповают на Господа: он помощник их и защитник! 4. Господь, помнящий нас, да благословит [нас]! Да благословит он дом Израиля,
---	--	---

יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן: יְבָרֵךְ יִרְאִי יי הַקְטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים: יִסֵּף יי עַלְיֶיכֶם עַלְיֶיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַי עֲשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשְׁמַיִם שְׁמַיִם לַי וְהָאָרֶץ גֶּתִן לְבָנֵי־אַדָּם: לֹא־הִפְתִּיתִם יְהִלְלוּ יְה וְלֹא פִל־יִרְדֵּי דוּמָה: וְאַנְחֵנוּ גְבָרָךְ יְה מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם הַקְּלוּ־נָה:	YEVA RECH ET BEYT AHARON. YEVA RECH YIR'EY ADONAY HAKTHANIM IM HAGDOLIM. YOSEF ADONAY ALEYCHEM ALEYCHEM VEAL BNEYCHEM. BRUCHIM ATEM LAADONAY OSE SHAMAYIM VAARETZ. HASHAMAYIM SHAMAYIM LAADONAY VEHAARETZ NATAN LIVNEY ADAM. LO HAMETIM YEHALELU YA VELO KOL YORDEY DUMA. VAANACHNU NEVARECH YA MEATA VEAD OLAM HALELUYA	да благословит дом Аарона; да благословит он всех боящихся Господа – от мала до велика! Да умножит Господь [благословения, которые] вам [посылает] вам и вашим детям! Да budete вы благословлены Господом, творцом неба и земли! Горние выси небес [принадлежат] Господу, а землю он дал детям человеческим. Не мертвецы будут восхвалять бога, не те, кто сошёл в тишину могилы, а мы будем восхвалять бога отныне и вовек; восхвалите бога!
אֶהְבֹּתִי כִּי־יִשְׁמַע יי אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנֵי: כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבִימִי אַקְרָא: אֶפְפֹּנִי הַכְּלִי־מֹות וּמִצָּרִי שְׂאוֹל מִצָּאוֹנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא: וּבְשֵׁם־יי אֶקְרָא	5. AHAVTI KI YISHMA ADONAY ET KOLI TACHANUNAY. KI HITHA OZNO LI UVEYAMAY EKRA. AFAFUNI CHEVLEY MAVET UMTZAREY SHEOL METZAUNI TZARA VEYAGON EMTZA. UVESHAM ADONAY EKRA	5. Жажду я, чтобы услышал Господь слова моей мольбы, чтобы приклонил ухо своё ко мне в дни, когда я воззову к [нему]! Опутали меня узы смерти, адские страдания постигли меня, встретился я с бедой и горем. Имя Господа я призову:

אָנה ייַ מַלְטָה נַפְשִׁי: חַנוּן ייַ וְצַדִּיק וְאַלְהֵינוּ מִרְחֵם שִׁמְר פְּתָאִים ייַ דִּלְתִּי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי כִּי־י גָמַל עָלַיִכִּי: כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינַי מִן־דְּמָעָה אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי: אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ייַ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: הָאֲמֹנִתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד: אֲנִי אֲמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב:	ANA ADONAY MALTHA NAFSHI. CHANUN ADONAY VETZADIK VELOHEYNU MERACHEM. SHOMER PETAIM ADONAY DALOTI VELI YEHOShIA. SHUVI NAFSHI LIMNUCHAYECHI KI ADONAY GAMAL ALAYECHI. KI CHILATZTA NAFSHI MIMAVET ET EYNI MIN DIM'A ET RAGLI MIDECHI. ETHALECH LIFNEY ADONAY BEARTZOT HACHAYIM. HEEMANTI KI ADABER ANI ANITI MEOD. ANI AMARTI VECHOFZI KOL HAADAM KOZEV.	о, Господь, спаси душу мою! Милостив Господь и справедлив: милосерден бог наш. Хранит Господь простодушных; изнемогал я, но он спас меня. Вновь обрети покой свой, душа моя, ибо Господь облагодетельствовал тебя. Ведь уберёг ты от смерти душу мою, от слёз глаза мои, от препятствий ноги мои. Буду ходить пред Господом в мире живых! Я верил [даже тогда], когда говорил: «Я тяжко страдаю», когда сказал, спасаясь бегством: «Все люди вероломны».
מָה־אֲשִׁיב לִי כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי: כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשְׁם ייַ אֶקְרָא: נִדְרִי לִי אֲשַׁלֵּם גְּדוּד־הַיָּנָא לְכָל־עַמּוֹ:	6. MA ASHIV LAADONAY KOL TAGMULOH I ALAY. KOS YESHUOT ESA UVESHAM ADONAY EKRA NEDARAY LAADONAY ASHALEM NEGDA NA LECHOL AMO.	6. Чем отплатчу Господу за все блага, которыми он одарил меня? Чашу [в благодарность] за спасение подниму и к имени Господа воззову! Обеты, которые я дал Господу, исполню пред всем народом его.

יָקָר בְּעֵינַי יי הַמָּוֶתָה לְחַסִּידָיו: אָנָּה יי פִּי־אָנִי עֲבָדְךָ אָנִי עֲבָדְךָ בֶּן־אֲמָתְךָ פִּתְחָתָה לְמוֹסְרִי: לָךְ אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבִשָּׁם יי אֶקְרָא: גִּדְרִי לִי אֲשַׁלֵּם גִּדְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: בְּהַצְרֹת בֵּית יי בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:	YAQAR BEENEY ADONAY HAMAVTA LACHASIDAV. ANA ADONAY KI ANI AVDECHA ANI AVDECHA BEN AMATECHA PITACHTA LEMOSERAY. LECHA EZBACH ZEVACH TODA UVESHEM ADONAY EKRA. NEDARAY LAADONAY ASHALEM NEGDA NA LECHOL AMO. BECHATZROT BEYT ADONAY BETOCHEYCHI YERUSHALAYIM HALELUYA.	Тяжело Господу посылать смерть тем, кто любит его. О, Господь, [спаси меня], ведь я раб твой, сын рабыни твоей; снял ты с меня оковы. Тебе принесу я благодарственную жертву, имя [твое], Господь, призову. Обеты, которые дал я Господу, исполню пред всем народом его во дворах храма Господа, посреди Иерусалима. Восхвалите бога!
הַלְלוּ אֶת־יי פְּלִגְוִים שְׁבַחְוָהוּ פְּלִי־אֲמִים: פִּי גִבֵּר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאֲמַת־יי לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:	7. HALELU ET ADONAY KOL GOIM SHABCHUHU KOL HAUMIM. KI GAVAR ALEYNNU CHASDO VEEMET ADONAY LEOLAM. HALELUYA.	7. Восхвалите Господа, все народы, славьте его, все племена, ибо велика доброта его к нам, и истина Господа [пребудет] вовеки! Восхвалите бога!
הוֹדוּ לִי פִי־טוֹב פִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: יֵאֱמַר־נָּא יִשְׂרָאֵל פִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: יֵאֱמַרְנוּ נָּא בֵּית־אֶהָרֹן	7A. HODU LAADONAY KI THOV KI LEOLAM CHASDO. YOMAR NA YISRAEL KI LEOLAM CHASDO. YOMRU NA BEYT AHARON	7A . Благодарите Господа ибо [он] добр ибо вечна милость его! Пусть скажет это Израиль – ибо вечна милость его! Пусть скажет это дом Ахарона –

כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶדְךָ: יֵאמְרוּ נָא יְרֵאִי יְיָ כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶדְךָ:	KI LEOLAM CHASDO. YOMRU NA YIR'EY ADONAY KI LEOLAM CHASDO.	ибо вечна милость его! Пусть скажут это боящиеся Господа – ибо вечна милость его!
מִן הַמֶּצֶר קִרְאתִי יְהוָה עָנְנִי בַמִּדְבָּרָה: יְיָ לִי לֹא אֶרְאֶה מִיַּעֲשֵׂה לִי אֶדָם: יְיָ לִי בַעֲזָרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׁנְאִי: טוֹב לַחֲסוֹת בְּיְיָ מִבְּטָח בְּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת בְּיְיָ מִבְּטָח בְּגִידִבַּיִם: כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמַלֵּם: סָבְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמַלֵּם: סָבְבוּנִי כְדִבְוִרִים דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמַלֵּם: דַּחֲהֵתִנִּי לְנֶפֶל וְיִצְדָּקִנִּי עֲזֵרִי וְזִמְרַת יְהוָה	8. MIN HAMETZAR QARATI YA ANANI VAMERCHAVYA. ADONAY LI LO IRA MA YAASE LI ADAM. ADONAY LI BEOZRAY VAANI ER'E VESON'AY. THOV LACHASOT BAADONAY MIBTHOACH BAADAM. THOV LACHASOT BAADONAY MIBTHOACH BINDIVIM. KOL GOIM SVAVUNI BESHEM ADONAY KI AMILAM. SABUNI GAM SVAVUNI BESHEM ADONAY KI AMILAM. SABUNI CHIDVORIM DOACHU KEESH KOTZIM BESHEM ADONAY KI AMILAM. DACHO DECHITANI LINPOL VAADONAY AZARANI.	8. Из теснин воззвал я к богу, и ответил мне бог, [вывел меня на простор]. Господь со мною, и не уstraшусь я: что может сделать мне человек? Господь помогает мне, и увижу я [падение] моих врагов. Лучше уповать на Господа, чем полагаться на человека. Лучше уповать на Господа, чем полагаться на вельмож. Окружили меня все народы – но, [надеясь на] имя Господа, сокрушу я их. Осаждают, окружают они меня – но, [надеясь на] имя Господа, сокрушу я их. Облепили меня, словно пчёлы, [истребляют нас,] как пламя пожирает колочий кустарник, – но [надеясь на] имя Господа, сокрушу я их. Многократно пытался [враг] повергнуть меня, но Господь меня поддержал.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וְהִי־לִי לִישׁוּעָה: קוֹל רָנָה וּשְׁשׂוּעָה בְּאֶהְלִי צְדִיקִים יְמִין יְיָ עֲשֵׂה חֵיל: יְמִין יְיָ רֹמְמָה יְמִין יְיָ עֲשֵׂה חֵיל: לֹא־אֲמוּת כִּי־אֶהְיֶה וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְהוָה: יִסֹּר יִסְרֹנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי: פָּתַחוּ לִי שַׁעַר־צֶדֶק אֲבֹא־בָם אֲדַהֵר יְהוָה: זֶה־הַשַּׁעַר לִי־יְיָ צְדִיקִים יִבְאוּ בּוֹ: אֲדַךְ כִּי עֲנִיתָנִי וְתִהְיֶה־לִי לִישׁוּעָה: אֲבֹן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים הִיתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: מֵאֵת יְיָ הִיתָה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ: זֶה־הַיּוֹם עֲשֵׂה יְיָ נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ:	OZI VEZIMRAT YA VAYEHI LI LISHUA. KOL RINA VISHUA BEHOLEY TZADIKIM. YEMIN ADONAY OSA CHAYIL. YEMIN ADONAY ROMEMA. YEMIN ADONAY OSA CHAYIL. LO AMUT KI ECHE VAASAPER MAASEY YA. YASOR YISRANI YA VELAMAVET LO NETANANI. PITCHU LI SHAAREY TZEDEK AVO VAM ODE YA. ZE HASHAAR LAADONAY TZADIKIM YAVOU VO. ODCHA KI ANITANI VATEHI LI LISHUA. EVEN MAASU HABONIM HAYETA LEROSH PINA. MEET ADONAY HAYTA ZOT HI NIFLAT BEEYNEYNU. ZE HAYOM ASA ADONAY NAGILA VENISMECHA VO.	Бог сила моя, и [ему –] моя песнь, и был он спасением мне. Голос ликующий, возвещающий о спасении, – в шатрах праведников: десница Господа дарует победу, десница Господа берёт верх [над его врагами]; десница Господа дарует победу! Не умру я, а буду жить и рассказывать о деяниях бога. Сурово наказывал меня Господь, но смерти не предал меня. Откройте предо мною врата праведности, и я войду в них, вознося благодарность богу. Это врата Господа, праведники войдут в них. Буду благодарить тебя, ибо ответил ты мне и был ты моим спасителем. Камень, который отвергли строители, стал краеугольным. По [воле] Господа произошло так; чудом это представляется в глазах наших. Этот день установил Господь; будем же ликовать и радоваться [в этот день].
---	--	--

אָנאַ יי הושיענא נא: אָנאַ יי הצליחה נא: ברוך ה' ב'שם יי ברכנוכם מבית יי: אל יי ויאר לנו אסרו חג בעבותתם עד קרנות המזבח: אלי אתה ואודך אלהי ארומם: הודו ליי בייטוב פי לעולם חסדו:	9. ANA ADONAY HOSHIA NA. ANA ADONAY HATZLICHA NA. 10. BARUCH HABA BESHEM ADONAY BERACHNUCHEM MIBEYT ADONAY. EL ADONAY VAYAER LANU ISRU CHAG BAAVOTIM AD KARNOT HAMIZBEACH. ELI ATA VEODEKA ELOHAY AROMEMEKA. HODU LAADONAY KI THOV KI LEOLAM CHASDO.	9. Мы молим: Господь, спаси нас! Мы молим: Господь, пошли нам удачу! 10. Благословен именем Господа приходящий [в храм]! Мы благословляем тебя из храма Господа! Господь бог, он ниспослал нам свет; принесите связанное животное, предназначенное в праздничную жертву, к выступам жертвенника. Ты бог мой, и я буду благодарить тебя; ты бог мой, и я буду возносить тебя. Благодарите Господа, ибо он добр, ибо вечна милость его!
יהללוך יי אלהינו על (פל) מעשיך: וחסדיך צדיקים עושי רצונך וכל עמך בית ישראל ברנה יודו ויברכו וישבחו ויפארו וידמו ויעריצו ויקדישו ומלכו את שם מלכנו: פי לך טוב להודות	11. YEHALELUCHA ADONAY ELOHEYNU AL KOL MAASECHA VACHASIDICHA TZADIKIM OSEY RETZONECHA VECHOL AMCHA BEYT YISRAEL BERINA YODU VIVARCHU VISHABCHU VIFAARU VIROMEMU VEYAARITZU VEYAKDISHU VEYAMLICHU ET SHIMCHA MALKEYNU. KI LECHA THOV LEHODOT	11. Будут восхвалять тебя, Господь, бог наш, все творения твои; и те, что любят тебя, – праведники, исполняющие волю твою, и весь народ твой, дом Израиля, будет, ликуя, благодарить, и благословлять [тебя], и провозглашать святость и царственность имени твоего, владыка наш. Ибо тебя подобает хвалить и подобает

וְלִשְׁמַחַת נָאֵה לְזִמְרָה כִּי מַעֲוֹלָם וְעַד עוֹלָם אֲתָה אֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ מַהֲלֵל בִּתְשֻׁבָּהוֹת: וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בִּימֵינוּ וַיִּבְרָךְ אֶת־אַבְרָהָם בְּכָל: זְבָדֵינוּ ה' יִשְׁמְרֵנוּ וַיַּחַיֵּנוּ כֹּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ חַיִּים וְמֶלֶךְ עוֹלָם אֲשֶׁר בִּידֶךָ נִפְשׁ כָּל חַי אָמֵן:	ULESHIMCHA NAE LEZAMER KI MEOLAM VEAD OLAM ATA EL. BARUCH ATA ADONAY MELECH MEHULAL BATISHBACHOT. 12. VEAVRAHAM ZAKEN BA BAYAMIM VAADONAY BERACH ET AVRAHAM BAKOL. ZVADYA YISHMEREYNI VICHAYEYNI CHEN YEHI RATZON MILFANECHA ELOHIM CHAYIM UMELECH OLAM ASHER BEYADCHA NEFESH KOL CHAY AMEN.	воспевать твоё имя; ибо ты – бог во веки вечные. Благословен ты, Господь, владыка, прославляемый в хвалебных молитвах! 12. Авраам состарился, достиг преклонных лет, и Господь благословил Авраама во всём. Пусть звездаХ"И охранит меня и придаст мне жизненных сил – да будет на то воля твоя, бог жизни и владыка Вселенной, в руках которого души всех живых существ. Амен.
---	---	--

"האלל" произносят по всем праздничным дням, включая Хануку и рош-ходеш (за исключением Рош-הашана, Йом-Кипура и Пурима). Его произносят во время чтения "Шахарита" после молитвы "Шмонэ-эсрэ". (В некоторых общинах его так же произносят во время "Маарива" после молитвы "Шмонэ-эсрэ", в первую и вторую ночь праздника Песах). В рош-ходеш и последние шесть дней праздника Песах опускают 3-ий номер ("ЛО ЛАНУ") и 5-ый номер ("ААВТИ КИ ЙИШМА"). Те, кто в холь-хамозд исполняют заповедь о тфилин, снимают их до произнесения молитвы "האלל". В праздник Сукот, произнося 7А ("הוֹדוּ לַאֲדוֹנָי קִי תוֹב") и номер 9 ("אֵל אֲדוֹנָי גּוֹשִׁיָא נָא"), а также последний стих номера 10 ("הוֹדוּ לַאֲדוֹנָי קִי תוֹב КИ ЛЕОЛАМ ХАСДО") совершают наануним плодом этрог и растениями трёх видов. В рош-ходеш произносят номер 12.

СОДЕРЖАНИЕ

Q'DUSHA	3
Перевод	8
HALEL	
1. BARUCH...HALELUYA	10
2. BETZET YISRAEL	13
3. LO LANU	16
4. ADONAY ZCHARANU	19
5. AHAVTI KI YISHMA	21
6. MA ASHIV LAADONAY	26
7. HALELU ET ADONAY...HODU LAADONAY	30
8. MIN HAMETZAR	33
9. ANA ADONAY	37
10. BARUCH HABA BESHEM ADONAY	39
11. YEHALELUCHA ADONAY	40
12. VEAVRACHAM ZAKEN BA BAYAMIM	42
Перевод	45



Кантаты «Кдуша» и «Галель» созданы Валентином Дубовским для богослужений в синагогах. В основе лежат тексты псалмов.

Дубовской не только использовал свой многолетний опыт изучения еврейской литургики, но внёс новые элементы, характерные для его авторского почерка. Таким образом эти сочинения стали интересными не только для богослужений, но и для концертных залов.

Художественный руководитель и дирижер Московской мужской еврейской капеллы

Александр Цалюк.